

SALUD MEDICAL SPANISH CHARTS

Advance Directives & Do Not Resuscitate Orders

Advance directives are specific instructions, prepared in advance

Advance directives are specific instructions that are intended to direct a person's medical care if he or she becomes unable to do so in the future.

Advance directives allow patients to make their own decisions regarding the care they would prefer to receive if they develop a terminal illness.

Advanced directives allow patients to make their own decisions regarding the care they would prefer to receive if they contract a life-threatening injury.

Advance directives are also used to designate someone the patient trusts to make decisions about medical care, if the patient becomes unable to make or communicate these decisions.

An advance directive tells your doctor what kind of care you would like to have if you become unable to make medical decisions.

If you are admitted to the hospital, the hospital staff will talk to you about advance directives.

Advance directives can take many forms.

Laws about advance directives are different in each state. You should be aware of the laws in your state.

An advance directive describes the kind of treatment you would want depending on how ill you are.

The directives describe what kind of care you want if you have an illness that you are unlikely to recover from, or if you are permanently unconscious.

Advance directives usually tell your doctor that you don't want certain kinds of treatment.

Advance directives can also say that you want a certain treatment no matter how ill you are.

A living will is one type of advance directive.

A living will only takes effect when you are terminally ill.

Being terminally ill generally means that you have less than six months to live.

In a living will, you can describe the kind of treatment you want in certain situations.

A living will doesn't let you select someone to make decisions for you.

A durable power of attorney (DPA) for health care is another kind of advance directive.

A DPA states whom you have chosen to make health care decisions for you.

A DPA becomes active any time you are unconscious.

A DPA becomes active any time you are unable to make medical decisions.

Directrices anticipadas son instrucciones específicas preparadas con anterioridad.

Directrices anticipadas son instrucciones específicas cuyo propósito es establecer los **cuidados médicos** que se le deben brindar a la persona en caso de que ésta esté incapacitada para tomar decisiones en el futuro.

Las directrices anticipadas permiten al paciente **tomar sus propias decisiones** acerca de los cuidados que le gustaría recibir en caso de desarrollar una **enfermedad terminal**.

Las directrices anticipadas permiten al paciente tomar sus propias decisiones acerca de los cuidados que le gustaría recibir en caso de padecer una **lesión potencialmente mortal**.

Las directrices anticipadas también se utilizan para que el paciente decida confiar a alguien la responsabilidad de decidir sobre su cuidado médico en caso de que sufra una incapacidad que le impida tomar o comunicar estas decisiones.

Una directriz anticipada le dice a su médico qué clase de **cuidado** a usted le gustaría tener si llegara a no poder tomar sus propias decisiones médicas.

Si usted **ingresa al hospital**, el **personal del hospital** le hablará acerca de las directrices anticipadas.

Las directrices anticipadas pueden tomar muchas formas.

Las leyes acerca de las directrices anticipadas son diferentes en cada estado. Usted debe estar al tanto de las leyes en su estado.

Una directriz anticipada describe el **tipo de tratamiento** que usted desea dependiendo de qué tan **enfermo** o **enferma** usted se encuentre.

Las directrices describen qué **tipo de cuidado** usted desea si tiene una **enfermedad** de la cual es muy probable que no se recupere, o si usted está inconsciente permanentemente.

Las directrices anticipadas le suelen decir a su médico que **usted no quiere ciertos tipos de tratamiento**.

Las directrices anticipadas también pueden decir que usted quiere cierto tipo de tratamiento sin importar qué tan enfermo o enferma se encuentre.

Un **testamento de vida** es un tipo de directriz anticipada.

Un testamento de vida sólo surte efecto cuando usted tiene una **enfermedad incurable**.

Tener una enfermedad incurable quiere decir usualmente que a usted le quedan menos de seis meses de vida.

En un testamento de vida, usted puede describir el tipo de tratamientos que quiere en ciertas situaciones.

Un testamento de vida no le permite a usted elegir a una persona para que ella tome decisiones por usted.

Un **poder de duración indeterminada para fines de atención médica (DPA)** es otro tipo de directriz anticipada.

Un DPA da a conocer a quién usted ha elegido para tomar las **decisiones de salud** por usted.

Un DPA se activa **en cualquier momento en que usted esté inconsciente**.

Un DPA se activa en cualquier momento en que usted sea **incapaz de tomar decisiones médicas**.

www.saludmedicalspanish.com



Valley Community Interpreters
Intérpretes Comunitarios del Valle

SALUD MEDICAL SPANISH CHARTS

Advance Directives & Do Not Resuscitate Orders

A DPA is usually more useful than a living will.

But a DPA may not be a good choice if you don't have another person you trust to make these medical decisions for you.

Living wills and DPAs are legal in most states.

Even if living wills and DPAs aren't officially recognized by the law in your state, they can still guide your **loved ones** and doctor if you are unable to make decisions about your medical care.

Ask your doctor, **lawyer** or state representative about the law in your state.

A **do not resuscitate (DNR) order** is another kind of advance directive.

A DNR is a request not to have cardiopulmonary resuscitation (CPR) if your heart stops or if you stop breathing.

Unless given other instructions, hospital staff will try to help all patients whose heart has stopped or who have stopped breathing.

You can use an advance directive form or tell your doctor that you don't want to be resuscitated.

In this case, a DNR order is put in your **medical chart** by your doctor.

DNR orders are accepted by doctors and hospitals in all states.

Most patients who **die** in a hospital have had a DNR order written for them.

It's best to do this **early**, before you are very sick and are considered unable to make your own decisions.

Most advance directives are written by older or **seriously ill** people.

Someone with **terminal cancer** might write that she does not want to be put on a respirator if she stops breathing.

Even if you are in **good health**, you might want to consider writing an advance directive.

An accident or serious illness can happen suddenly. If you already have a signed advance directive, your wishes are more likely to be followed.

You can write an advance directive in several ways.

Use a form **provided by your doctor**.

Write your wishes down by yourself.

Call your health department to get a form.

Call a lawyer.

Un DPA suele ser más útil que un testamento de vida.

Pero un DPA puede no ser una buena opción si no tiene a otra persona en quien puede confiar para que tome estas decisiones médicas por usted.

Los testamentos de vida y los DPA son legales en la mayoría de los estados.

Aunque los testamentos de vida y los DPA no sean reconocidos oficialmente por la ley de su estado, de todos modos pueden guiar a sus **seres queridos** y a su médico si usted es incapaz de tomar decisiones acerca de su cuidado médico.

Pregúntele a su médico, **abogado** o a un representante estatal sobre la ley en su estado.

Una **orden de no resucitar (DNR)**, es otro tipo de directriz anticipada.

Una DNR es una solicitud de que no le den resucitación cardiopulmonar (CPR), **si su corazón se para** o si **usted deja de respirar**.

Salvo que reciban otras instrucciones, el personal hospitalario tratará de ayudar a todos los pacientes a quienes su corazón haya dejado de latir o que han dejado de respirar.

Usted puede usar un formulario de directriz anticipada o puede decirle a su médico que no quiere ser resucitado.

En este caso, su médico coloca una orden DNR en su **historia médica**.

Las órdenes DNR son aceptadas por médicos y hospitales en todos los estados.

La mayoría de los pacientes que **mueren** en el hospital han dejado que se les escriba una orden DNR.

Es mejor hacer esto **temprano**, antes de que se enferme demasiado y se le considere incapacitado para tomar sus propias decisiones.

La mayoría de las directrices anticipadas se escriben por gente en estado de edad avanzada o **personas con enfermedades graves**.

Alguien con **cáncer que puede causar su muerte** podría escribir que quiere que no se le conecte a un respirador si deja de respirar.

Incluso si usted está **bien de salud** podría considerar escribir una directriz anticipada.

Un accidente o enfermedad grave pueden ocurrir de repente. Si usted ya ha firmado una directriz anticipada, es más probable que sus deseos se cumplan.

Usted puede escribir una directriz anticipada de varias formas.

Utilice la forma **provista por** su médico.

Escriba sus deseos por su cuenta propia.

Llame a su departamento de salud para obtener una forma.

Llame a un abogado.

www.saludmedicalspanish.com

Ed News en Español

PO Box 27237

Albuquerque, NM 87125-7237

ISBN: 1-881050-16-5

Copyright© 2005 Bonifacio Contreras



Valley Community Interpreters
Intérpretes Comunitarios del Valle